TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS 9

I- PRÉSENTATION GÉNÉRALE 13
I-1- Le Congo-Brazzaville 15
I-2- Les langues de souche 15
I-3- Le français 17
I-4- Les rapports entre le français et les langues de souche 19
I-5-Note méthodologique 22
I-6- Abréviations 26

II- LEXIQUE 27

III- À PROPOS DE L'INVENTAIRE LEXICAL 403
III-1- Le problème phonétique 406
III-2- La dérivation des nominaux en verbaux 410
III-3- La dérivation des adjectivo-nominaux en modificateurs 411
III-4- L'assimilation du participe passé à un substantif 412
III-5- La syntaxe du verbe 413
III-6- La composition 414
III-7- Les glissements sémantiques 414
III-8- Les calques 415
III-9- Les créations hybrides 417
III-10-L'intégration sémantique 419

IV- LES LIEUX ET LEURS GENTILÉS 425
IV-1- Le pays 433
IV-2- Les régions 433
IV-3- Les communes 434
IV-4- Les autres localités 434

V- LES GROUPES ETHNIQUES ET LEURS MEMBRES 439
V-1- Groupe échira 441

V-2- Groupe fang 441
V-3- Groupe koongo 441
V-4- Groupe kota..... 441
V-5- Groupe makaa 441
V-6- Groupe mbédé nzabi 441
V-7- Groupe mbochi 441
V-8- Groupe sangha 442
V-9- Groupe oubanguien..... 442
V-10- Groupe téké..... 442

VI-LES LANGUES CONGOLAISES ET LEURS LOCUTEURS.....443
VI-1- Les langues de communication ethnique..... 445
VI-2- Les langues de communication interethnique 445

VII- LES SIGLES 447

VIII-LES DÉTOURNEMENTS..... 463

IX- MÉDIAS ET APPROPRIATION DU FRANÇAIS 479

X-LITTÉRATURE ET APPROPRIATION DU FRANÇAIS..... 491

XI-ÉLÉMENTS DE BIBLIGRAPHIE SCIENTIFIQUE SUR
LA LANGUE FRANÇAISE AU CONGO- B RAZZ A V I L L E.....515

XII- REPÈRES CHRONOLOGIQUES 525